

C A N A D A

C O U R M U N I C I P A L E

PROVINCE DE QUÉBEC

DISTRICT D'ABITIBI (Secteur Val-d'Or)

No : 

ÉTAPE : PEINE

PRÉSENT : L'HONORABLE JUGE DELEV SLOBODAN J.C.M.

NOMS DES PARTIES:

**LA REINE**

PLAIGNANTE

C.-

  
ACCUSÉ

---

COMPARUTIONS :

Me SYLVAIN LABRANCHE  
PROCUREUR DE LA POURSUITE

MME PILOTE  
[TÉMOIN]

AUDIENCE DU 23 JANVIER 2014

Ann Montpetit s.o.b.

1 **THE COURT :**

2 Okay. [REDACTED], you have how many files  
3 before me - 1, 2, 3,...

4 <sup>1</sup>[LA GREFFIÈRE :]

5 Sept (7).

6 **THE COURT :**

7 ... 4, 5, 6, 7 - seven (7) files. From the year  
8 of two thousand o eight (2008), but I do understand  
9 that...

10 **MR. [REDACTED] :**

11 Already...

12 **THE COURT :**

13 ... Mr. [REDACTED] as more than seven (7) files.

14 **MR. [REDACTED] :**

15 I have... I went to Court for that.

16 **THE COURT :**

17 Um-hum.

18 **MR. [REDACTED] :**

19 Not the Court. Jail for some of it.

20 **THE COURT :**

21 You went to jail for some of them?

22 **MR. [REDACTED] :**

23 Yeah. Of two (inaudible)...

---

<sup>1</sup>[ ] incertitude

1 <sup>2</sup>[MME PILOTE :]

2 Pour les sept (7) premiers.

3 **THE COURT :**

4 Okay. And now they... How many files do we  
5 have in... in the municipal court record?

6 **MME PILOTE :**

7 Il y a encore cent trente-six (136) dossiers  
8 actifs dont plusieurs sont pas encore jugés,...

9 **LA COUR :**

10 O.K.

11 **MME PILOTE :**

12 ... pour un total de vingt-six mille sept cent  
13 trente-neuf dollars (26 739 \$).

14 **LA COUR :**

15 Oyoyoyoyoye... Oui. Okay. Mr. [REDACTED], what  
16 madame Pilote is telling me, that, nevertheless, the  
17 files that are before me, you have over a hundred  
18 (100) open files in the municipal court for which  
19 the fines...

20 **MME PILOTE :**

21 Alcool,...

22 **LA COUR :**

23 Non non. Votre...

24 **MME PILOTE :**

---

<sup>2</sup>[ ] incertitude

[REDACTED]

1                   ... paix et bon ordre...

2           **THE COURT :**

3                   for a total of twenty-eight thousand dollars  
4                   (28 000 \$).

5           **MR. [REDACTED] :**

6                   Twenty-five (25).

7           **THE COURT :**

8                   Twenty-five (25) that is due by you.

9           **MR. [REDACTED] :**

10                   Some of them they make mistakes.

11           **THE COURT :**

12                   Um-hum.

13           **MR. [REDACTED] :**

14                   Just walking around, he gave me a fine for  
15                   nothing.

16           **THE COURT :**

17                   Yeah but...

18           **MR. [REDACTED] :**

19                   You know.

20           **THE COURT :**

21                   I don't know if it was for nothing or... because  
22                   I do not have these files, but, I'm talking all the  
23                   above files for which you were found guilty.

24           **MR. [REDACTED] :**

25                   Um-hum.

[REDACTED]

1 **THE COURT :**

2 Because I don't know if you answered the  
3 convocation by the tribunal for... to respond to the  
4 accusations that were mentioned on these files, but  
5 it's the first time that I do see you, and I'm the  
6 municipal judge in this court for over ten (10)  
7 years.

8 **MR. [REDACTED] :**

9 Um-hum.

10 **THE COURT :**

11 And this is the first time that I meet... I meet  
12 you. So...

13 **MR. [REDACTED] :**

14 (Inaudible) in years there was a (inaudible).

15 **THE COURT :**

16 Yeah.

17 **MR. [REDACTED] :**

18 First ten (10) years.

19 **THE COURT :**

20 Okay. But, what is your intention in regard of  
21 the files that you have been found guilty...

22 **MR. [REDACTED] :**

23 I...

24 **MR. [REDACTED] :**

25 ... and for which madame Pilote is asking a jail

term?

**MR.** [REDACTED] :

I would ask for community work.

**THE COURT :**

Community work?

**MR.** [REDACTED] :

Yes. They already said yes over there.

**THE COURT :**

Yeah?

**MR.** [REDACTED] :

And I pay... I'm going to pay five hundred  
(\$ 500) a month?

**THE COURT :**

Um-hum.

**THE CROWN :**

We'll object seriously to that and I have an  
evidence for you, Your Honour. I have constable  
Jean-Raphaël Drolet who is pretty aware about the  
situation of Miss...

**THE COURT :**

Okay. But let's...

**THE CROWN :**

I'll let him terminate...

**THE COURT :**

Let's find out what is the situation of



1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25

Mr. [REDACTED]

Q- Where do you live, well, is there anything else, Madame Pilote, you would like to say, because I see that these files, the... are very very old.

**MME PILOTE :**

Oui.

**THE COURT :**

And...

**MME PILOTE :**

Monsieur n'a jamais démontré son intention pour des travaux parce que là oui, il y a des demandes d'imposition de peine d'emprisonnement une seconde fois.

**LA COUR :**

Um-hum.

**MME PILOTE :**

Il y a quand même eu... depuis le mois d'octobre il aurait eu la possibilité de venir me voir. C'est dommage, Monsieur a un problème.

**LA COUR :**

Oui oui.

**MME PILOTE :**

Je vous dirais que le fait de l'envoyer en prison et qu'il soit entrepris pour soigner son problème d'alcool pourrait possiblement l'aider,



1            parce que là c'est sept jours encore, quatre-vingt-  
2            onze jours... euh, sept (7) dossiers pour quatre-  
3            vingt-onze (91) jours de prison. Alors il pourrait  
4            possiblement être entrepris. Je pense qu'il verra  
5            jamais le bout de ses infractions...

6            **LA COUR :**

7                        Moi ce que je proposais (inaudible) c'est  
8            qu'on... qu'on amène devant moi l'ensemble de ses  
9            dossiers et que, on en dispose une fois et pas à  
10           tous les trois mois ou à tous les six mois.

11           **MME PILOTE :**

12                        O.K. Il y en a un paquet qui sont pas jugés du  
13           tout, il y en a eu un paquet qu'il a eu dans les six  
14           (6) derniers mois. Je vous dirais qu'il y a au  
15           moins...

16           **LA COUR :**

17                        Et qu'on traite au moins ceux qui sont déjà...

18           **MME PILOTE :**

19                        ... une vingtaine (20) de dossiers qui sont pas  
20           encore jugés, qui sont juste à l'avis de rappel.

21                        C'est tout le temps pour les mêmes choses là, de...

22           **LA COUR :**

23                        Bien oui, je sais.

24           **MME PILOTE :**

25                        C'est ça.



1 **LA POURSUITE :**

2 La date de l'infraction de trois (3) jours,  
3 Monsieur le Juge.

4 **MME PILOTE :**

5 Oui.

6 **LA POURSUITE :**

7 Il est encore dans son délai de trente (30)  
8 jours, donc, pour les...

9 **MME PILOTE :**

10 Oui.

11 **LA POURSUITE :**

12 ... mêmes raisons.

13 **LA COUR :**

14 O.K.

15 **MME PILOTE :**

16 Puis il a jamais contesté... C'est dommage  
17 parce que bon... Mais il s'en occupe pas, alors...

18 **LA COUR :**

19 Non non, mais, c'est parce que, vous me demandez  
20 des...

21 **MME PILOTE :**

22 Oui.

23 **LA COUR :**

24 ... de demandes d'imposition de peine...

25 **MME PILOTE :**

1                   Oui.

2           **LA COUR :**

3                   ... d'emprisonnement...

4           **MME PILOTE :**

5                   Oui.

6           **LA COUR :**

7                   ... pour ces dossiers-là, mais il y en a un  
8                   paquet d'autres là, où il est rendu au même... à la  
9                   même étape.

10          **MME PILOTE :**

11                   Bien, c'est des rappels avant saisie mais là,  
12                   après ça, après le rappel avant saisie, s'il se  
13                   présente pas, faut que j'émette un mandat. Il est  
14                   pas toujours... Il change de place, il est pas  
15                   nécessairement... il a pas nécessairement de  
16                   domicile fixe, c'est difficile à trouver.

17          **LA COUR :**

18                   Um-hum.

19          **MME PILOTE :**

20                   Il vient pas me voir.

21          **LA POURSUITE :**

22                   Tout à fait. C'est ça. Alors t'sé, Monsieur le  
23                   Juge, écoutez, si vous permettez, j'ai des  
24                   représentations à faire puis j'aimerais faire  
25                   entendre le policier Jean-Raphaël Drolet s'il vous

[REDACTED]

[REDACTED]

1           plaît. Exceptionnellement dans ce dossier-là.

2           **LA COUR :**

3                   Est-ce qu'il est capable de témoigner en  
4           anglais?

5           **JEAN-RAPHAËL DROLET :**

6                   Je me débrouille bien en anglais mais, pour la  
7           Cour, si c'est possible d'être en français pour  
8           pouvoir faire (inaudible).

9           **LA COUR :**

10                   Bien c'est parce que Monsieur [REDACTED] on va  
11           faire venir...

12           **LA POURSUITE :**

13                   On peut essayer.

14           **LA COUR :**

15                   ... un interprète.

16           **JEAN-RAPHAËL DROLET :**

17                   Non. Je vais essayer... Je vais essayer... Je  
18           vas faire...

19           **THE COURT :**

20                   Ok. You don't speak French at all, eh?

21           **MR. [REDACTED] :**

22                   No.

23           **THE COURT :**

24                   So you didn't understand what madame Pilote is  
25           saying. Madame Pilote was telling me that you have

[REDACTED]

1 numerous files in the municipal court, for which you  
2 have been found guilty and that do represent a very  
3 very huge amount of money - we were talking about  
4 twenty-five thousand dollars (25 000 \$). And she...  
5 she says that the last statement that you have  
6 received is three (3) days ago. She says that you  
7 do not have a domicile, where you reside  
8 permanently,...

9 **MR.** [REDACTED] :

10 (Inaudible).

11 **THE COURT :**

12 ... that you move from one place to the other,  
13 that, more often, you're on the streets, and that  
14 not only you never respected any kind of agreement  
15 to pay these fines but you maintained your way of  
16 living, you maintained your behaviour.

17 She says that you have an alcoholic... you have  
18 alcohol problems and that she... she even says that  
19 sending you in jail could help your alcohol problem,  
20 because you will be treated in prison for such...  
21 such problem.

22 This is what she's... she's telling me. She  
23 suggests that you will never be able to pay the  
24 money that is involved in your files, but moreover  
25 that you will never do the community works, because

[REDACTED]

[REDACTED]

1           it was proposed to you previously in many files and  
2           you never...

3           **MR.** [REDACTED] :

4           I did... half but I got sick after.

5           **THE COURT** :

6           I'm sorry?

7           **MR.** [REDACTED] :

8           I got sick half way doing my community work.

9           **THE COURT** :

10          In here? In municipal...

11          **MR.** [REDACTED] :

12          Yes,

13          **THE COURT** :

14          ... court? Or in Quebec court?

15          **MR.** [REDACTED] :

16          Uh... Yeah, in here.

17          **THE COURT** :

18          In here? This is not what she says. She says  
19          that...

20          **MR.** [REDACTED] :

21          (Inaudible).

22          **THE COURT** :

23          ... you haven't performed one single hour.

24          **MR.** [REDACTED] :

25          Yeah, with the...

1 **THE COURT :**

2 In your files here.

3 **MR. [REDACTED] :**

4 Last year, that's why they put me in jail last  
5 year.

6 **THE COURT :**

7 But not for the...

8 **MME PILOTE :**

9 Il est allé en prison au mois d'octobre  
10 l'année... bien, il est sorti au mois d'octobre  
11 mais, on l'a envoyé en prison l'année passée.

12 **LA COUR :**

13 Um-hum. Bien il dit...

14 **LA POURSUITE :**

15 Il est assez (inaudible).

16 **LA COUR :**

17 O.K.

18 **LA POURSUITE:**

19 Oui c'est ça. Monsieur le Juge, si on peut  
20 juste vous éclairer là, c'est que monsieur a purgé  
21 un... suite à une première imposition  
22 d'emprisonnement de votre part, il a purgé deux...  
23 plusieurs jours en prison...

24 **VOIX MASCULINE NON IDENTIFIÉE :**

25 Trois (3) mois.

1 **LA POURSUITE:**

2 ... trois (3) mois, et il a été...

3 **MME PILOTE :**

4 Trois (3) mois.

5 **VOIX MASCULINE NON IDENTIFIÉE :**

6 Il a été hospitalisé pour son sevrage.

7 **LA POURSUITE:**

8 Son sevrage. Alors qu'il était en prison.

9 Alors le service de détention en a pris soin là.

10 T'sé, il est pris en charge minimalement par l'État

11 au moment où il est sous la responsabilité d'un

12 centre de détention.

13 **THE COURT :**

14 Say it in English.

15 **THE CROWN :**

16 Okay. Well, what I was telling you Your Honour

17 is that, while he was in jail for approximately

18 three (3) months last Fall... - that's right? -...

19 **MR. [REDACTED] :**

20 Um-hum.

21 **THE CROWN :**

22 ... you became sick, you were hospitalized...

23 **MR. [REDACTED] :**

24 Yeah.

25 **THE CROWN :**

1           ... for your alcoholic problem in order to try...  
2           well to... I don't know how to say it in English -  
3           un severage - it's a...

4           **MR.** [REDACTED] :

5                     Heart problem. Heart problem.

6           **THE CROWN :**

7                     You had a heart problem, yeah. What I was...  
8           What I was telling to the Court is the fact that,  
9           when you are imposed a jail term, you are under the  
10          supervision of the detention centre. And he has to  
11          comply with a lot of rule, one of them is to take  
12          care of your health, you see. And to see if you  
13          need some medical assistance, to see that you be  
14          brought to a hospital and you be taken care of.

15                    While you're in the street, if you continue to  
16          drink, nobody take care of you, except the police  
17          officer to give you other tickets. That's why I  
18          suggest the Court that, the best for you is to get a  
19          jail term so you'll be taken care of.

20          **MR.** [REDACTED] :

21                    [Till they been... without] alcohol.

22          **THE CROWN :**

23                    And I would like, if the Court feels it  
24          appropriate and relevant, I would like to have  
25          Mr. Drolet's testimony about that.





- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25

**THE COURT :**

Et Madame Pilote have a seat.

**THE CROWN :**

Just to confirm (inaudible).

-----

[REDACTED]

1 Jean-Raphaël Drolet  
2 Policier SQ  
3 32 ans  
4 Assermenté

5 -----

6 **INTERROGATOIRE DE Me SYLVAIN LABRANCHE,**  
7 **PROCUREUR DE LA POURSUITE :**

8 Q- So, Agent Drolet,...

9 A- Yeah.

10 Q- ... can you just tell the best you can in  
11 English,...

12 A- Um-hum.

13 Q- ... the Court, what's your knowledge about  
14 Mr. [REDACTED] s situation right now?

15 A- Okay. First of all, I'm working in downtown since  
16 June two thousand and fourteen (2014). Every day,  
17 each day, this is my beat. I'm working on the day  
18 shift, so I have to deal with people in downtown  
19 since June two thousand fourteen (2014). And I meet  
20 [REDACTED] every day. Because I have to work  
21 in... on the 3rd Avenue and in the back streets, so,  
22 I know pretty well [REDACTED] and I can tell you  
23 what... what are his habits, and I can give you some  
24 details if you want.

25 Q- Okay. And what about the lately, the last weeks?

1           Because he's out of jail since awhile?

2           A- Since Fall, October I think.

3           **MME PILOTE :**

4                       Yeah.

5           **THE CROWN :**

6           Q- He's free? He was imposed...

7           A- He's free since...

8           Q- ... a jail term during the month of August somewhere?

9           A- Yeah, at the end of the summer.

10          Q- O.K.

11          A- Probably July or August.

12          **THE COURT :**

13          Q- July?

14          A- July, yeahs, in the middle of July I think.

15          **THE CROWN :**

16          Q- Okay. And he's been in jail for three (3) months?

17          A- Yes.

18          Q- What is your knowledge about his stay in jail?

19          A- Okay. In July, I took Mr. [REDACTED] and I carry him to  
20               the detention centre...

21          Q- Um-hum.

22          A- ... in Amos. He has been transferred to Gatineau,  
23               Hull detention centre.

24          Q- Okay.

25          A- And [REDACTED] said to me that, during the transfer, he

1           has been sick for sevrage.

2           Q- Okay.

3           A- Okay? He said that he has heart problems and that's  
4           why he has been rushed to the intensive care  
5           services.

6           Q- Where? In hospital... à Gatineau?

7           A- I think...

8           Q- ... À Ottawa?

9           A- ... at Gatineau hospital.

10          **MR.** [REDACTED] :

11                   Gatineau and...

12          A- You have been transferred. Yeah.

13          **MR.** [REDACTED] :

14                   ... Amos.

15          A- Amos and... He has been to Amos. When we took...  
16           we bring him to the jail at Amos, we must... we must  
17           go to the hospital...

18          **THE CROWN :**

19          Q- Okay.

20          A- ... just to be sure that everything is okay, and  
21           after, he has been admitted to the detention centre  
22           in Amos.

23          Q- And what about since he's back in the community?

24          A- In the first days, everything was good, because he  
25           said a lot that, he did his time to jail and doesn't

1 want to spend another time in jail. But, since  
2 maybe the end October, everything... it's the same  
3 situation than before.

4 Q- He started to drink?

5 A- He started to drink, started to loitering...  
6 loitering in the downtown.

7 Q- Okay.

8 A- And [REDACTED] is part of a group, in the middle of the  
9 downtown who... - qui erre, qui... - who loiter in  
10 the downtown, okay, the...

11 Q- Without any specific reason, without any...?

12 A- Without any specific reason. He lives at the Piaule  
13 since five (5) years I think.

14 Q- You know what the Piaule is (inaudible)?

15 A- The Piaule is a homeless shelter. So, he is... au  
16 fil des années, he became a leader in the group.  
17 So, he walks in the downtown and a lot of people  
18 follow him, okay? I don't know why but, probably  
19 because he's well known here and he lives here for  
20 awhile.

21 Q- Okay.

22 A- That's why he became a ...

23 Q- A leader.

24 A- ... a leader in the group.

25 Q- He's the one who decides where they go and...?

[REDACTED]

REPRÉSENTATIONS

1 A- A lot of time and I don't know why a lot of people  
2 follow him in...

3 Q- What does he show to other people that are around  
4 him? What does he do, what does he show? As a  
5 leader as you call him.

6 A- I understand your question but let me think about  
7 it. I think that it's like a family and it's the  
8 father, father of the family.

9 Q- Okay. So if he drinks...

10 A- If he drinks...

11 Q- ... everybody could drink...

12 A- ... and he shares alcohol with other people.

13 Q- Okay.

14 A- Okay? A lot of times I meet him with a bottle  
15 inside the jacket.

16 Q- Okay.

17 A- Or he shares alcohol with [REDACTED] with other  
18 people...

19 Q- Okay.

20 A- His brother... Mister...

21 Q- Mr. [REDACTED] (inaudible)?

22 A- His brother is there, he's in a good reaction.

23 Q- Okay.

24 A- He's sober since two (2) months.

25 Q- You talk about [REDACTED] who's sitting there.

1 A- Yes.

2 Q- Okay. I see. And to your knowledge, when was the  
3 last incidence?

4 A- To me,...

5 Q- Um-hum.

6 A- ... it's three (3) or four (4) days ago, he was  
7 crossing the street, not at the intersection, and  
8 the traffic was blocked because he was with the  
9 group, and everybody is present...

10 Q- Walked...

11 A- ... in the street, [fixed],...

12 Q- Walked...

13 A- ... and the car has to stop in the middle of the 3rd  
14 Avenue.

15 Q- Okay. And in which state he was?

16 A- He drinks alcohol, he... he was not...

17 Q- (Inaudible - overlapping)

18 A- ... completely drunk, but, because... you know that  
19 he has an alcohol problem.

20 Q- Um-hum.

21 A- So he drinks a lot of alcohol. Sometime he's...  
22 he's not very drunk, sometime he's... like today,  
23 sober.

24 Q- Sober.

25 A- But, most of the time, he's drunk. And too drunk.

[REDACTED]

1 Q- Do you know if he ever worked for somebody or for  
2 something?

3 A- No, I don't have...

4 Q- Since how many years are you named as a communitary  
5 police officer, I don't know if the expression is  
6 exact but I'am...

7 A- Yes, I understand what you're talking about. Since  
8 June two thousand and fourteen (2014), my job is to  
9 be in downtown.

10 Q- Okay.

11 A- Okay? I'm in the Val-D'Or precinct since two  
12 thousand and twelve (2012),...

13 Q- Okay.

14 A- ... but since June two thousand and fourteen (2014),  
15 this is my beat. I have to be in the downtown and I  
16 have to...

17 Q- (Inaudible).

18 A- ... meet the... the citizen in the downtown, this is  
19 my...

20 Q- This is your job. Your... (inaudible).

21 A- Yeah, this is a special project.

22 Q- I see. I have no other questions.

23 **THE COURT :**

24 Q- Tell me something. There's no organization that  
25 takes care of people like Mr. [REDACTED]



[REDACTED]

[REDACTED]

1 A- Yeah.

2 Q- At...

3 A- Of course. The Piaule and the Dortoir. This is the  
4 homeless shelter.

5 Q- Um.

6 A- During the day, the Piaule doesn't accept or allow  
7 the people who are drunk. But in... during the  
8 night, the Dortoir - it's a part of the Piaule -  
9 allows people with... drunk people or...

10 But since the... since Christmas, another  
11 shelter opened, they're in Val-D'Or, in the middle  
12 of the downtown, it's the Château-Louis. People,  
13 drunk people are allowed during the day. But it's  
14 the Friendship Centre and the Piaule was in charge  
15 of...

16 Q- This place?

17 A- ... this place.

18 Q- Alright.

19 A- But this is a project and this is a pilot project.

20 Q- Um-hum, projet pilote oui.

21 A- Oui.

22 Q- Okay. Mr. [REDACTED] do you have any questions for the  
23 police officer?

24 **MR.** [REDACTED]:

25 (Inaudible).

[REDACTED]

[REDACTED]

THE COURT

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25

**THE COURT :**

No? Thank you. Come forward, Mr, [REDACTED]

END OF THIS WITNESS' TESTIMONY

-----

1

4

Duly sworn

5

-----

6

**THE COURT :**

7

Q- So Mr. [REDACTED], everyone in this courtroom is asking me that I should send you in jail for these seven (7) files that are before me, for a total of ninety-one (91) days. What do you have to say?

10

11

A- Ninety-one (91) days?

12

Q- Um-hum.

13

A- Alright. It's alright.

14

Q- I'm sorry?

15

A- It's alright.

16

Q- It's alright?

17

A- Um-hum.

18

Q- So you wish to go in jail as of today?

19

A- I...

20

Q- But you must understand that this is not the end of your... of your world with the municipal court today. I have been explained that you have over a hundred (100) files that are pending, which... that will increase the number of days that you will spend in jail.

21

22

23

24

25

1 A- Yeah.

2 Q- So what is your intention to do? You want to go in  
3 jail or...? I don't see what could be done anyway.

4 A- Well, I was going to pay for that.

5 Q- I'm sorry?

6 A- I was going to pay for that.

7 Q- To pay for that?

8 A- Yeah.

9 Q- In this... just what I have before me, we're talking  
10 about two thousand...

11 **LA POURSUITE:**

12 Two thousand dollars (\$2,000).

13 **THE CROWN :**

14 Two thousand dollars (\$2,000).

15 **MME PILOTE :**

16 Twenty (20). Twenty-six (36).

17 **LA POURSUITE:**

18 But for those six files...

19 **MME PILOTE :**

20 Ces sept-là (7).

21 **LA POURSUITE:**

22 Juste pour les sept (7)...

23 **THE COURT :**

24 Q- Just for the seven (7) that I have before me, we're  
25 talking about over two thousand dollars (\$2,000).

1 How do you manage to pay that?

2 A- I get my cheque every month.

3 Q- Um-hum.

4 A- Five hundred dollars... No. Six hundred dollars  
5 (\$ 600) (inaudible), that's a way to pay five  
6 hundred (\$ 500) a month.

7 Q- Yes, but, how are you gonna pay that if you use all  
8 your money to pay your alcohol?

9 A- No, I may... I have to pay (inaudible).

10 Q- Yeah. No no, but, the... what has been explained to  
11 me is that you have a alcoholic dependence and  
12 because of that, you drink almost every day, if not  
13 every day. And because you maintain your  
14 consumption, you are a kind of social problem in the  
15 city of Val-D'Or, because they find you, almost  
16 every day, drunk and disturbing the peace.

17 A- Disturbing... I never disturbed the peace.

18 Q- Like being drunk on a public place, in... like being  
19 drunk in an... in the entrance of a bank, company or  
20 McDonald or stuff like that, they find you sleeping  
21 all over the... depending of the situation,  
22 sometimes they find you in the middle of the street,  
23 disturbing the people that are driving and stuff  
24 like that.

25 **THE CROWN :**

THE COURT

1           Okay. I'm told that, when they are all in a  
2           group, the... they finally stop car in the route, in  
3           the street, they're asking for money, you know, this  
4           kind of disturbing.

5           A- Um-hum.

6           **THE COURT :**

7           Q- So what am I to do with you Mr. [REDACTED] ?

8           A- Well I want to do community work.

9           Q- But, why didn't you do it before?

10          A- I went to see my lawyer...

11          Q- Um-hum.

12          A- ... and I ask for that.

13          Q- Okay. How come your lawyer is not with you this  
14          morning?

15          A- Cause he's at another court.

16          Q- Okay. Who's your lawyer?

17          A- Marie-Josée.

18          Q- Pardon?

19          A- Marie-Josée.

20          Q- Marie-Josée?

21          A- [Beaulu(ph).]

22          Q- Marie-France Beaulieu?

23          A- Um-hum.

24          **THE CROWN :**

25                 She's an attorney at the Legal Aid here,...

1           **THE COURT :**

2                   Okay.

3           **THE CROWN :**

4                   ... office. (Inaudible).

5           **THE COURT :**

6                   She was supposed to be here?

7           A- Yes. I asked her a couple of days ago.

8           Q- Okay.

9           **THE CROWN :**

10                   Well, I'll have a few questions for Mister... if  
11                   you don't mind.

12           **THE COURT :**

13                   No, go ahead.

14           -----

15           **EXAMINATION BY Me SYLVAIN LABRANCHE,**

16           **ATTORNEY FOR THE CROWN :**

17           Q- Is that right, Mr. [REDACTED] that, once...  
18                   approximately once every month, you mandate  
19                   Ms. Beaulieu, Me Marie-France Beaulieu,...

20           A- Um-hum.

21           Q- ... to ask the list of all what you owe here at the  
22                   clerk?

23           A- Yes.

24           Q- Is that right? Were those lists given to you? You  
25                   knew that it was more than twenty thousand dollars

1 (\$20,000)? You knew that?

2 A- No, I didn't know that.

3 Q- You didn't know? What about Marie-France Beaulieu,  
4 what did she tell you?

5 A- Ticket...

6 Q- About the amounts of tickets that you owe here.

7 A- (Inaudible) downstairs (inaudible) can come here.

8 Q- Um-hum. Did you ever come here, at the clerk,  
9 yourself?

10 A- No.

11 Q- No? You didn't know the police officer gave you a  
12 paper that you must show here? Did you come? The  
13 answer obviously is no, you didn't come.

14 A- I lost my paper.

15 Q- You lost the paper?

16 A- Yeah.

17 Q- Yeah.

18 A- The date.

19 Q- Um-hum. Is that the first time you come at the  
20 court here?

21 A- Yeah.

22 Q- Yeah.

23 A- I didn't know where the court here.

24 Q- Um-hum.

25 A- (Inaudible).



1 Q- But you did not show up either at the courthouse...

2 A- Yeah, I went to show up there,...

3 Q- Um-hum.

4 A- ... and Marie-France said...

5 Q- It was...

6 A- ... "you don't have to come here."

7 Q- Um-hum. What about...

8 A- (Inaudible).

9 Q- What about the numerous tickets that were given to  
10 you? Every week you receive a ticket from the  
11 police?

12 A- Not every week.

13 Q- Well, every month let's say?

14 A- Uh, no.

15 Q- You got a hundred (100) of them.

16 A- Yeah.

17 Q- What did you do...?

18 A- Of ten...

19 Q- Yeah.

20 A- ... ten (10) years, twelve (12) years maybe?

21 Q- Well, the first one... well the ones that were  
22 taking care of today, date back to two thousand and  
23 eight (2008).

24 A- Two thousand eight (2008).

25 Q- Yeah. So more than six (6) years ago. Six (6) or

1           seven (7) years ago approximately, see? What did  
2           you do with the... What did you do with these  
3           tickets that were given to you each day? The day it  
4           is given to you, what do you do? You put it in the  
5           garbage? What do you do Mister?

6           A- Well [back home].

7           Q- Yeah.

8           A- [Rapid Lake.]

9           Q- (Inaudible) those tickets?

10          A- Hein?

11          Q- Did you... do you take care about those things?

12          A- Yes.

13          Q- It's in home?

14          A- Um-hum.

15          Q- You should have a bunch of them?

16          A- Yeah.

17          Q- Okay. Did you ever offer to pay the fines that were  
18          given to the... ticket?

19          A- I did my time. A few of them.

20          Q- "A few of them."

21          A- Yeah.

22          Q- Because according to our records, since two thousand  
23          eight (2008), you didn't pay a dime here. And then  
24          you say "well, as of today I receive a cheque of  
25          five hundred (500) every... every month, I start to

1           pay", after eight (8) years and you would like us to  
2           believe you?

3           A- Yes, it's true.

4           Q- Is that what you said?

5           A- Um-hum. 'Cause (inaudible) staying here.

6           Q- Are you able to make a payment...

7           A- Yeah.

8           Q- ... right now? Do you have cash with you?

9           A- [In] a month.

10          Q- That's a problem.

11          A- And after the...

12          **THE COURT :**

13                   Here is what I'm going to do, Me Labranche. I'm  
14                   incline to order that all pending files, for which  
15                   he has been already judged... **LA POURSUITE :**

16                   Oui.

17          **THE COURT :**

18                   ... and sentenced, be brought before me, for the  
19                   same reason as the files that I have before me.

20          **LA POURSUITE :**

21                   Okay.

22          **THE COURT :**

23                   And that request for imprisonment be made by  
24                   Madame Pilote,...

25          **THE CROWN :**

1 For all of them?

2 **THE COURT :**

3 ... in all these files... - yes. Because all  
4 these files will be, if not already they are, in the  
5 same situation for which we are here today.

6 **THE CROWN :**

7 Um-hum.

8 **THE COURT :**

9 Okay? And I'm...

10 **THE CROWN :**

11 What's the advantage or the inconvenience of  
12 having a jail term today, because if we... except if  
13 you say "well, we're gonna deal with them"...

14 **THE COURT :**

15 Not today. Not today.

16 **THE CROWN :**

17 No.

18 **THE COURT :**

19 Not today.

20 **THE CROWN :**

21 So, it leads us to thirty (30) days at least,...

22 **THE COURT :**

23 Yes.

24 **THE CROWN :**

25 ... when the Court [states] back here.

1 **THE COURT :**

2 Yes. Yes. I...

3 **THE CROWN :**

4 The problem is...

5 **THE COURT :**

6 ... will... I will explain to you,...

7 **THE CROWN :**

8 Okay. I'll listen.

9 **THE COURT :**

10 ... okay? By dealing in all the files  
11 together,...

12 **THE CROWN :**

13 Um-hum.

14 **THE COURT :**

15 ... we will have a... good picture of the jail  
16 term that Mr. [REDACTED] is facing and, if we do not  
17 come up to an agreement for the payment of these  
18 files, at least Mr. [REDACTED] will have a long term of  
19 imprisonment, in which he could be taken care by the  
20 authorities of the province...

21 **THE CROWN :**

22 For a longer period of time.

23 **THE COURT :**

24 ... for a longer period of time. And they will  
25 be able to provide Mr. [REDACTED] programs appropriated

1 for his condition. And I don't think that ninety-  
2 one (91) days in jail, he will benefit of any kind  
3 of support as we speak now. So this is why I...

4 **THE CROWN :**

5 Because the term is too short.

6 **THE COURT :**

7 Too short, okay?

8 **THE CROWN :**

9 Okay.

10 **THE COURT :**

11 So, what I... what I would like is to dispose of  
12 all the files together,...

13 **THE CROWN :**

14 Um-hum.

15 **THE COURT :**

16 ... one shot, therefore Mr. [REDACTED] on't have to  
17 come back before me...

18 **THE CROWN :**

19 Um-hum.

20 **THE COURT :**

21 ... for the other files. And if we do not come  
22 up to some kind of solution, at least, all these  
23 files will be taken care of, we would deal with them  
24 and it will end the... Mr. [REDACTED]'s adventure before  
25 the municipal court.

1 **THE CROWN :**

2 What are we going to do with...

3 **THE COURT :**

4 And also, I am... I would like to have  
5 Me Bouliane present.

6 **THE CROWN :**

7 Me Marie-France Beaulieu.

8 **THE COURT :**

9 Beaulieu. I would like her to be present.

10 **THE CROWN :**

11 Well if he mandates her.

12 **THE COURT :**

13 Um-hum.

14 **THE CROWN :**

15 Um-hum.

16 **THE COURT :**

17 Um-hum.

18 **THE CROWN :**

19 And what about the tickets he's gonna be  
20 obviously given between today and the day we're  
21 gonna show back in front of the Court?

22 **THE COURT :**

23 We'll deal with them at the same time.

24 **THE CROWN :**

25 Well, he will be in his thirty (30) days of

possibility of contesting them.

**THE COURT :**

Yeah. But, it's possible to wave the delay and ask that these files be brought before me.

**THE CROWN :**

Be judged guilty and be put...

**THE COURT :**

Um-hum, if he request for it, okay? But at least we will...

**THE CROWN :**

I'll ask that'd be February.

**THE COURT :**

In February? Okay.

**THE CROWN :**

Le vingt (20) février. Just a minute, please.

Okay. February twentieth (20th).

**THE COURT :**

Because I am of the opinion that Mr. [REDACTED] he might disturb the residents of the City, but he doesn't constitute a threat.

**THE CROWN :**

Or a danger.

**THE COURT :**

A danger for the population. Therefore, I am not...



1 **THE CROWN :**

2 Um-hum. No no.

3 **THE COURT :**

4 ... it's not an emergency for me to decide  
5 immediately. And if we can deal with all his files,  
6 then we will be able to come up with something that  
7 is more intelligent than just sending the keys  
8 and...

9 **THE CROWN :**

10 Your Honour, I'll ask that it be, if it's  
11 possible, on the eighteenth (18th) of February  
12 because I'll be personally (inaudible).

13 **THE COURT :**

14 Okay. The eighteenth (18th) at what time?

15 **THE CROWN :**

16 Uh... One thirty (1:30) p.m.

17 **THE COURT :**

18 One thirty (1:30). Okay.

19 Q- Mister... Mr. [REDACTED] I won't make any decision  
20 today, okay? What we'll do is we'll postpone your  
21 case on the eighteenth (18th) of January, you'll  
22 have to come back here for the eighteenth (18) of  
23 January, at one thirty (1:30), okay?

24 A- Okay.

25 Q- Okay?

1 **MME PILOTE :**

2 February.

3 **THE CROWN :**

4 February.

5 **THE COURT :**

6 Uh, February. I'm sorry.

7 A- Eighteen (18) of February.

8 Q- Eighteen (18) of February at one thirty (1:30).

9 A- Okay.

10 Q- And I suggest that you try to behave.

11 A- Okay.

12 Q- Not to drink.

13 A- Alright.

14 Q- Until then. And I suggest also that you go and see  
15 maître... Madame Pilote and try to find a solution  
16 with her, in regard of all your files.

17 A- Um-hum.

18 Q- I suggest also that, in February, you ask  
19 Me Beaulieu, which represents you normally, to be  
20 present with you,...

21 A- Um-hum.

22 Q- ... to look for your interest, okay? And all... I  
23 order that all the files that you have in this  
24 municipal court,...

25 A- Um-hum.

1 Q- ... that are finished or not finished, that you are  
2 waiting for your trial or that you have been  
3 sentenced, I ask that all these files be brought  
4 before me on that day.

5 **THE CROWN :**

6 Altogether.

7 **THE COURT :**

8 Altogether. And we'll deal with all these files  
9 together, okay?

10 A- Um-hum.

11 **THE CROWN :**

12 Q- Can you read it? What's written there?

13 A- February eighteenth (18th).

14 Q- Okay. Next court? That's right?

15 A- Um-hum.

16 Q- Keep it in mind, because you won't receive any other  
17 notice. Don't lose this paper.

18 **THE COURT :**

19 Q- And the... your... his brother or his cousin?

20 A- My brother.

21 **MALE VOICE :**

22 Brother. [REDACTED]

23 **THE COURT :**

24 Q- Do you see him every day?

25 [REDACTED] :]

1                   Yeah. Me, I see him a few...

2                   **THE COURT :**

3                   To get...

4                   ... which is no problem.

5                   **THE COURT :**

6                   Okay. You can check up on him?

7                   He's (inaudible).

8                   **THE COURT :**

9                   Okay. You will check up on him?

10                  I'll check (inaudible) for (inaudible).

11                  **THE COURT :**

12                  Okay. Okay. Alright.

13                  Q- So, see you in February Mr. [REDACTED]

14                  A- Okay.

15                  Q- But please, ask your lawyer to be there,...

16                  A- Okay.

17                  Q- ... okay?

18                  A- Alright.

19                  **THE CROWN :**

20                  Thank you, Your Honour.

21                  END OF THIS WITNESS' TESTIMONY

22                  -----

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20

Je soussignée, Ann Montpetit, sténographe officielle bilingue, certifiée sous mon serment d'office que les pages ci-dessus sont et contiennent la transcription fidèle et exacte des notes recueillies au moyen de l'enregistrement numérique, le tout hors de mon contrôle et au meilleur de la qualité dudit enregistrement. Le tout conformément à la loi.

Et j'ai signé :



Ann Montpetit s.o.b.

C A N A D A

C O U R M U N I C I P A L E

PROVINCE DE QUÉBEC

DISTRICT D'ABITIBI (Secteur Val-d'Or)

No : 

ÉTAPE : JUGEMENT

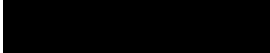
PRÉSENT : L'HONORABLE JUGE DELEV SLOBODAN J.C.M.

NOMS DES PARTIES:

LA REINE

Plaignante

C.-

  
Accusé

---

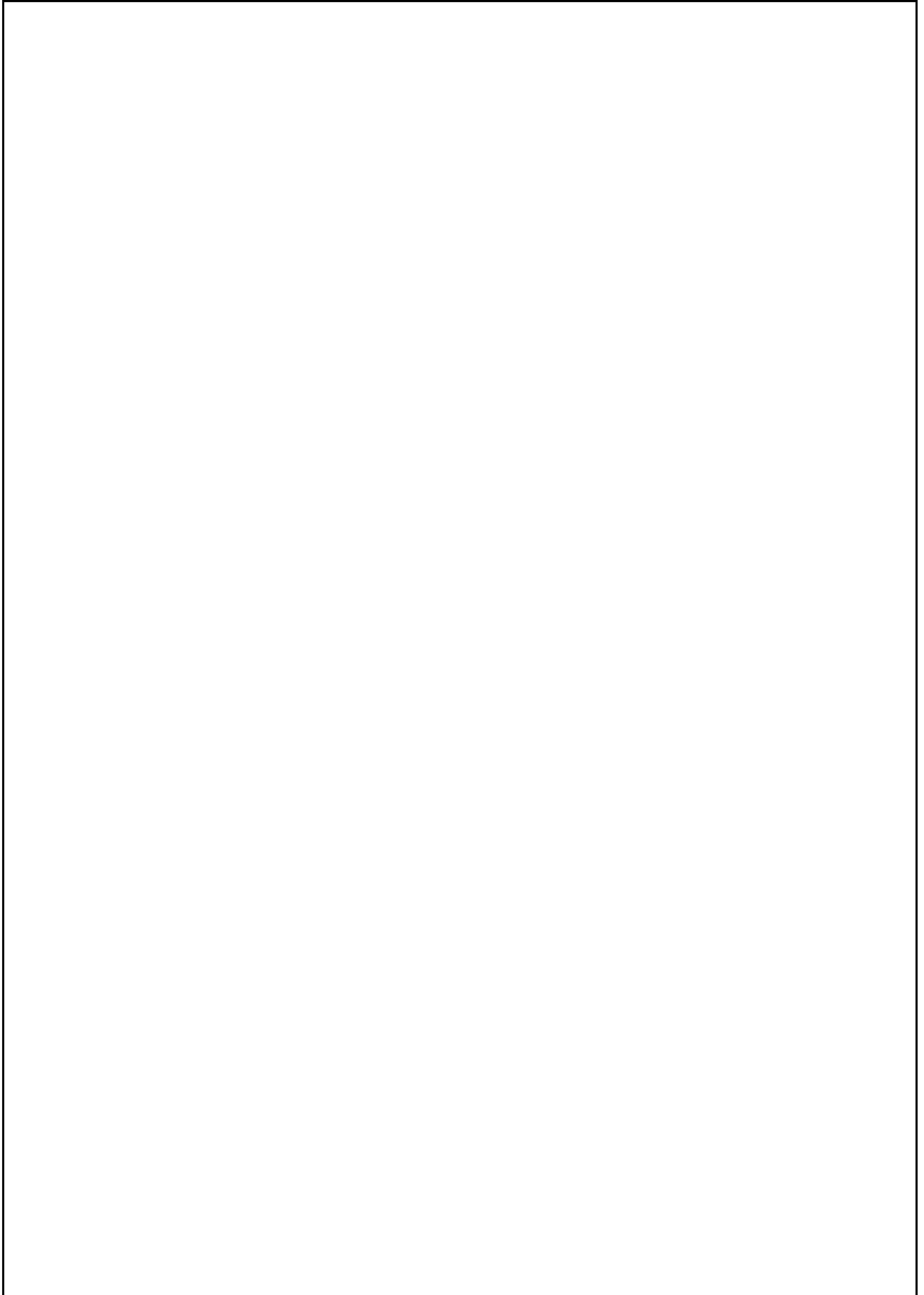
COMPARUTIONS :

Me SYLVAIN LABRANCHE  
PROCUREUR DE LA POURSUITE

Me MARIE-FRANCE BEAULIEU  
PROCUREUR DE LA DÉFENSE

AUDIENCE DU 19 JUIN 2014

Ann Montpetit  
s.o.b.



1 **Me SYLVAIN LABRANCHE**

2 **ATTORNEY FOR THE CROWN :**

3 The tickets that were given...

4 **THE COURT :**

5 Okay.

6 **THE CROWN :**

7 ... for the most principal part of them, we're  
8 gonna ask for jail term, since there were no  
9 payments done since a lot of years ago.

10 **THE COURT :**

11 Okay.

12 **THE CROWN :**

13 So if we could just manage to get the  
14 settlement of the files that are still for  
15 appearance today...

16 **THE COURT :**

17 Okay.

18 **THE CROWN :**

19 ... with your... with your permission. So,  
20 I'm on the docket. The file number 1-15 - I'm at  
21 page seventeen (17) Your Honour.

22 **THE COURT :**

23 Okay.

24 **THE CROWN :**

25 1-15, 1-16, 1-17, 1-18, 1-19, 1-20 and 1-21



1           it's for withdrawal.

2           **THE COURT :**

3           Okay. So Mr. [REDACTED] will be acquitted.

4           **THE CROWN :**

5           And also, I'll let my colleague, in regards  
6           with file 1-22, which... for which the file number  
7           is 15-00441-6.

8           **Me MARIE-FRANCE BEAULIEU,**

9           **ATTORNEY FOR DEFENCE :**

10          Yes. About this file, we understand that my  
11          client consent to plead guilty in this offence.

12          **THE COURT :**

13          Alright.

14          **THE DEFENCE :**

15          And it's a file about the amount of forty-two  
16          dollars (\$ 42).

17          **THE COURT :**

18          Alright.

19          **THE CROWN :**

20          But it's got to be added... I understand,  
21          Mrs. Beaulieu, that you agree for your client that  
22          it be settled with the whole files that are left  
23          on the docket?

24          **THE DEFENCE :**

25          Yes.

[REDACTED]

1 **THE CROWN :**

2 For today?

3 **THE DEFENCE :**

4 Yes, it is.

5 **THE CROWN :**

6 Alright.

7 **THE CROWN :**

8 For a jail term. And I'll continue.

9 **THE DEFENCE :**

10 Yes.

11 **THE CROWN :**

12 1-23, 1-24, 1-25, 1-26, 1-27, 1-28, 1-29, 1-  
13 30, 1-31, 1-32, 1-33, 1-34 and 1-35, it's for a  
14 withdrawal too.

15 **THE COURT :**

16 Alright. So Mr. [REDACTED], you'll be acquitted  
17 on all these files.

18 **THE CROWN :**

19 So now I would like to proceed with the other  
20 files that are on the docket. So file 1 until 1-  
21 14.

22 **THE COURT :**

23 Okay.

24 **THE CROWN :**

25 And I'll ask Mrs. Cyr...

1 **THE CLERK :**

2           Okay. Me, I understand that the file number  
3           804623863, is a withdraw too? Because...

4 **THE CROWN :**

5           Just a minute.

6 **THE CLERK :**

7           It's the last one... at the list.

8 **THE CROWN :**

9           Let me see with my colleague, they are.

10 **THE COURT :**

11           Yeah.

12           (Discussion de part et d'autre hors dossier)

13 **THE DEFENCE :**

14           Is it possible to have this file at docket  
15           today,...

16 **THE COURT :**

17           Yes it is.

18 **THE DEFENCE :**

19           ... to be sure that we conclude all the  
20           files...

21 **THE CROWN :**

22           All the files that are...

23 **THE DEFENCE :**

24           Yes, today. Because my client doesn't want to  
25           come back again.



1 **THE COURT :**

2           Alright. And what is the...

3 **THE CROWN :**

4           Well, for the purpose of the recording, Your  
5 Honour, I may tell right away that, as for the  
6 last file on the list that we have, which does not  
7 have any file number yet, it's just a number of...

8 **THE CLERK :**

9           Evidence.

10 **THE CROWN :**

11           ... le numéro du constat d'infraction,  
12 804623863, I state that we're gonna withdraw that  
13 file too. So if it's not still on the docket for  
14 today...

15 **THE CLERK :**

16           No.

17 **THE CROWN :**

18           ... I will drop the ticket...

19 **THE COURT :**

20           As soon as the...

21 **THE CROWN :**

22           ... the clerk...

23 **THE COURT :**

24           ... ticket's on the docket.

25 **THE CROWN :**

1 Yes.

2 **THE COURT :**

3 Alright. So there is...

4 **LA POURSUITE :**

5 C'est réglé aussi là.

6 **LA DÉFENSE :**

7 Ok.

8 **LA GREFFIÈRE :**

9 Ok.

10 **THE COURT :**

11 ... a commitment from the prosecution that  
12 this file, that is not already dealt with the  
13 system,...

14 **THE DEFENCE :**

15 Yeah.

16 **THE COURT :**

17 ... will be withdrawn...

18 **THE CROWN :**

19 That's right.

20 **THE COURT :**

21 ... as soon as possible.

22 **THE DEFENCE :**

23 Yes.

24 **CLERK :**

25 Okay.



1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25

**THE COURT :**

Okay?

**THE DEFENCE :**

Thank you.

**THE CROWN :**

So, Your Honour, I'll ask Mrs. Cyr to get an oath to Mrs. Pilote.

**LA GREFFIÈRE :**

En anglais ou en français?

**LA COUR :**

On peut l'assermenter en français?

**LA POURSUITE :**

Oui.

-----



REPRÉSENTATIONS

- 1
- 2
- 3



1           Andrée Pilote  
2           Percepteur des amendes  
3           50 ans  
4           Assermentée

5           -----

6           **THE COURT :**


7                        Me Beaulieu, do you mind if Madame Pilote  
8                        testifies in French?

9           **THE DEFENCE :**

10                       Yes. It's okay for me.

11           **THE CROWN :**

12                       Donc, Monsieur le Juge, étant donné que c'est  
13                       sur consentement, je laisserai, évidemment,  
14                       Me Beaulieu le préciser ou le confirmer, je sais  
15                       pas si vous avez d'autres questions  
16                       supplémentaires, Madame Pilote est là pour y  
17                       répondre. Les dossiers sont tous menés à terme  
18                       pour des demandes de peine d'emprisonnement. Le  
19                       nombre...

20                       I'll say it in English for Mr. . The  
21                       number of days that would represent a jail term  
22                       for all the files today has already been given to  
23                       Mrs. Beaulieu and counsels agree on the number of  
24                       days that were issued by Mrs. Pilote.

25           **THE COURT :**

26           Q- So what is the total?



1 R- Mille cent douze (1112) jours, c'est-à-dire trois  
2 (3) ans et dix-sept (17) jours.

3 Q- O.K.

4 **THE CROWN :**

5 We have...

6 R- Pour un total de... Pardon.

7 Q- Non non, allez-y.

8 R- Pardonnez-moi Maître. Pour un total de cent  
9 quinze (115) dossiers.

10 **LA COUR :**

11 D'accord.

12 **THE CROWN :**

13 So we have a list of all the files and also  
14 all the number of the days which are in each file.  
15 So if you don't mind, we may give you such a list.

16 R- Vous en avez une copie.

17 **LA COUR :**

18 Um-hum.

19 **THE CROWN :**

20 Okay.

21 **THE COURT :**

22 Me Beaulieu,...

23 **THE DEFENCE :**

24 Yes.

25 **THE COURT :**

1                   ... do you have any questions for Madame  
2                   Pilote?

3                   **THE DEFENCE :**

4                   Yes. I met Mr. [REDACTED] with his intervenant,  
5                   Mrs. L'Italien last week, and we... we understand  
6                   that the town have no other possibility to offer  
7                   to my client, and that it will be a period of  
8                   detention. He understands that,...

9                   **THE COURT :**

10                  Okay.

11                  **THE DEFENCE :**

12                  ... and today he's ready to serve the time,  
13                  and to finish with all the files.

14                  **THE COURT :**

15                  Okay. Because, last time that he presented  
16                  himself, it was a month ago,...

17                  **THE DEFENCE :**

18                  Yes.

19                  **THE COURT :**

20                  ... and I didn't want to deal with him until  
21                  all his files are brought before me, because I  
22                  didn't want him to... to...

23                  **THE DEFENCE :**

24                  Yes. I understand that. And it was better  
25                  for Mr. [REDACTED] to be represented because...

1       **THE COURT :**

2                    Yes.

3       **THE DEFENCE :**

4                    ... I understand that twenty-one (21) files  
5                    were dropped today,...

6       **THE COURT :**

7                    Okay.

8       **THE DEFENCE :**

9                    ... and it would be the best way for him and  
10                   he... He understands that.

11       **THE COURT :**

12                   Okay. Okay. So if... because madame Pilote  
13                   already testified the last time,...

14       **THE DEFENCE :**

15                    Yes.

16       **THE COURT :**

17                    ... in regard of Mr. ██████████, so it's just a  
18                   continuous.

19       **THE DEFENCE :**

20                    Yes. But it's not the first time I talk with  
21                   Mrs. Pilote about...

22       **THE COURT :**

23                    Okay.

24       **THE DEFENCE :**

25                    ... Mr. ██████████, donc...

[REDACTED]

SENTENCE

1 **THE COURT :**

2 Okay. So you're aware about all...

3 **THE DEFENCE :**

4 Yes,...

5 **THE COURT :**

6 ... the situation.

7 **THE DEFENCE :**

8 ... I'm aware of that, yes.

9 **THE COURT :**

10 Alright. So, I'm ready to sign all the  
11 documents pertaining to Mr. [REDACTED] which will  
12 come out with a number of days of a total of a  
13 thousand one hundred and twelve (1112) days of  
14 imprisonment.

15 Mr. [REDACTED] I wish you very good luck. I hope  
16 that you will take advantage of all the services  
17 that will be offered to you while you will be in  
18 jail, in order that you could set your... your  
19 problems in regard of alcohol and any other  
20 problems you may... you may have. I hope that  
21 this is the last time I see you in this courtroom,  
22 and if I see... if I do see you somewhere else,  
23 it's gonna be to... it's because you'll be...  
24 you'll be healed from your problems. Alright?

25 **MR. [REDACTED] :**

[REDACTED]

SENTENCE

1                   How much is that, four (4) years?

2           **THE DEFENCE :**

3                   No, it will be three (3) years.

4           **MR. [REDACTED] :**

5                   Three (3) years?

6           **THE DEFENCE :**

7                   Three (3) years.

8           **MR. [REDACTED] :**

9                   I thought you said one (1) years.

10          **THE DEFENCE :**

11                   No no. After that they drop... I will check  
12                   that with my client. Because he will be  
13                   admissible at the...

14          **THE COURT :**

15                   For...

16          **THE DEFENCE :**

17                   ... libération conditionnelle, conditional...

18          **THE COURT :**

19                   Conditional...

20          **THE DEFENCE :**

21                   ... liberation, and I explain that to my  
22                   client that it will be sure that he will be  
23                   released soon...

24          **THE COURT :**

25                   Sooner than...

1           **THE CROWN :**

2                         Sooner than later.

3           **THE COURT :**

4                         Later. Yes.

5           **THE DEFENCE :**

6                         Yes, yes.

7           **THE COURT :**

8                         Okay.

9           **THE DEFENCE :**

10                        Because he has to do a therapy before.

11           **THE COURT :**

12                        Okay.

13           **THE DEFENCE :**

14                        Yes.

15           **THE COURT :**

16                        You do understand that Mr. [REDACTED] ?

17           **THE DEFENCE :**

18                        Yes.

19           **MR. [REDACTED] :**

20                        Your Honour I understand it.

21           **THE COURT :**

22                        Okay. What your attorney is trying to explain  
23                        to you is, the total possible imprisonment could  
24                        be up to a thousand hundred and twelve (1112)  
25                        days, okay? But there are what we call... -



1           libération conditionnelle... - conditional...

2           **THE CROWN :**

3                   Freedom.

4           **THE DEFENCE :**

5                   Freedom. Conditional freedom.

6           **THE COURT :**

7                   ... conditional freedom after... after the  
8                   third (1/3) of your sentence, if not before.

9                   Okay?

10          **THE DEFENCE :**

11                   You'll be release before.

12          **THE COURT :**

13                   Types... individuals like you, that are in  
14                   jail for such a kind of infractions, they... they  
15                   put you on an expeditive list to get you out of  
16                   jail as soon as possible, okay? So this is why...  
17                   what your attorney tried to explain to you. Do  
18                   you understand?

19          **MR.**  :

20                   Yes.

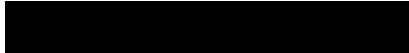
21          **THE COURT :**

22                   Okay. Alright. Alors je vais signer tout ça.

23          **MR.**  :

24                   I'll be in jail for two (2) years?

25          **THE DEFENCE :**



1                   We're gonna keep (inaudible). Thanks very  
2 much.

3                   **LA COUR :**

4                   Merci Me Beaulieu.

5                   **LA DÉFENSE :**

6                   Oui, ç'a été bien.

7                   FIN DE L'ENREGISTREMENT

8                   -----

9                   Je soussignée, Ann Montpetit, sténographe  
10 officielle bilingue, certifiée sous mon serment  
11 d'office que les pages ci-dessus sont et  
12 contiennent la transcription fidèle et exacte  
13 des notes recueillies au moyen de  
14 l'enregistrement numérique, le tout hors de  
15 mon contrôle et au meilleur de la qualité  
16 dudit enregistrement. Le tout conformément à  
17 la loi.

18  
19                   Et j'ai signé :

20  
21  
22  
23  
24  
25  
26                   \_\_\_\_\_  
27                   Ann Montpetit s.o.b.